

День четвёртый

В этот день состоялась экскурсионная поездка в Бахчисарай и Ялту. Мы побывали во дворце крымских ханов, ознакомились с удивительными красотами Сада-дворца (так переводится с татарского «Бахчисарай») и уникальными предметами быта правителей Крыма средних веков. Знакомство с редкой выразительности дворцом приумножило чувство уважения к народу, так бережно относящемуся к своей истории и ведущего борьбу за своё историческое выживание. Не могли мы, конечно же, не задержаться у знаменитого Бахчисарайского фонтана, воспетого Пушкиным.

Главным пунктом ялтинской поездки стала Ливадия, где в 1945 году прошла Крымская конференция глав правительств трёх союзных держав во Второй мировой войне.

Уже на пятый день – в день отъезда – Президент Уйгурского ПЕН-центра

Кайсар Озгюн и мы, делегаты Татарского ПЕНа, были приглашены в Крымский инженерно-педагогический университет на торжественное собрание, посвящённое итогам учебного года и отличившимся учащимся, студентам и преподавателям крымских татар в школах и вузах автономии.

В университете и вернувшись в гостиницу, мы всласть наговорились со сверхзанятым в основные дни форума организатором конференции и ведущим всех заседаний Кайсаром Озгюном. Мы говорили на татарском, он – на уйгурском, и особых проблем в понимании друг друга не было. Вопросы были разные, но всё об одном – о жизни наших народов.

На прощание Кайсар высказал пожелание: «Хорошо бы одну из наших конференций провести в Казани».

Об этом, кстати, на протяжении форума говорили многие.

*Екатерина
Мурганинова*

78-й конгресс Международного ПЕН-клуба

В южнокорейском городе Кенджу с 9 по 15 сентября 2012 г. прошёл очередной конгресс Всемирной ассоциации писателей (Международного ПЕН-клуба) под девизом «Литература, СМИ и права человека». Открытию Ассамблеи делегатов, рабочего органа каждого конгресса, предшествовали заседания комитетов («Писатели в тюрьмах», «Писатели за мир», Женского и Лингвистического), а также совещания рабочих групп.

Открывая Ассамблею делегатов, Президент Международного ПЕНа, канадский писатель Джон Рэлстон Сол, огласил скорбный список видных чле-

нов Международного ПЕНа, ушедших от нас за прошедший год, в числе которых был назван и первый президент Татарского ПЕН-центра Туфан Миннуллин. Зал почтил память товарищей стоя. Далее Джон Сол выразил сожаление по поводу того, что не смог приехать вице-президент Международного ПЕНа, президент Русского ПЕН-центра Андрей Битов. Его обращение к делегатам (на английском языке) на тему давно назревшей необходимости сделать русский язык четвёртым рабочим на конгрессах (наряду с английским, французским и испанским) уже лежало на каждом столе. Андрей Георгиевич не

мог не отметить, что Корея для Русского ПЕНа имеет символическое значение, ведь 24 года тому назад именно на Сеульском конгрессе было принято решение о создании Русского Советского ПЕН-центра. Потом Джон Сол представил новые центры, впервые принимающие участие в конгрессе: Камбоджа, Бахрейн и Украина. Украинский ПЕН хотя и существует номинально с давних времён, но был скорее «дремлющим»; будем надеяться, что с новым президентом Мирославом Мариновичем у нас наладятся дружеские отношения.

В этом году все резолюции были разосланы заранее, и на пленарном заседании обсуждались самые актуальные, написанные «по горячим следам» событий, в числе которых была и резолюция по России. Международный ПЕН пристально следил за развитием политической ситуации в нашей стране, его весьма обеспокоило вынесение неправомерно жёсткого приговора панк-группе «Пусси Райот», и председатель Женского комитета, мексиканка Люсина Катман предложила текст резолюции. ПЕН не мог не откликнуться и на события в Белоруссии, призвав освободить находящегося в заключении известного белорусского правозащитника Алеся Беляцкого (кстати, все они номинированы Европарламентом на премию Андрея Сахарова).

Единогласно была одобрена резолюция о языке крымских татар, предложенная Комитетом по переводу и лингвистическим правам и сетью ПЕН-центров, входящих в группу «Урал-Алтай» Международного ПЕН-клуба. Первоначально она была принята на IV конференции «Урал-Алтая», прошедшей летом нынешнего года в Симферополе по инициативе Уйгурского ПЕН-центра и при поддержке Меджлиса крымско-татарского народа. В этой конференции приняли участие делегаты Татарского ПЕН-центра Ахат Мушинский и Ленар Шаехов. «Успех крымско-татарского народа в воссоздании своего языка и своей культуры на протяжении двух последних десятилетий вызывает восхищение, – говорится в резолюции. – Однако Международный ПЕН обе-

спокоен тем, что язык крымских татар по-прежнему находится в опасности».

Большой интерес у делегатов вызвал предложенный ПЕН-центром США проект Декларации по свободе слова и цифровым технологиям. Текст был одобрен единогласно.

Ассамблея делегатов заседала три дня, и повестка дня была очень насыщенной. Это были и отчёты всех официальных лиц, включая наглядный отчёт Международного казначея, американца Эрика Лакса, как на блюдецке продемонстрировавшего на экране, из чего складывался и куда расходовался за отчётный год бюджет ПЕНа. Кстати, вопросы «фандрейзинга», то есть нахождения денег, актуальны на всех уровнях и во всех центрах.

Потом были выборы. Свои посты сохранили Международный президент Джон Сол, казначей Эрик Лакс, председатель Комитета «Писатели в тюрьмах» Марион Ботсфорд Фрейзер, а вот Женский комитет теперь возглавила египтянка Экбал Барака. Вице-президентом Международного ПЕНа была избрана президент Сербского ПЕН-центра Вида Огненович.

В ПЕН-содружество были приняты два новых центра – Ливанский и Северокорейский в изгнании. Делегация северокорейских писателей была встречена овациями. В категорию так называемого «дремлющего» был переведён Греческий центр.

Организаторы конгресса постарались на славу, культурная программа изобиловала яркими, запоминающимися мероприятиями. Поэтические чтения, экскурсии, литературные выступления сменяли друг друга. Почётными гостями конгресса стали два Нобелевских лауреата – Воле Шойинка (1986, Нигерия) и Жан-Мари Гюстав Леклезие (2008, Франция).

Незабываемые впечатления оставил мюзикл «Йодук» (“Yoduk Story”) об ужасах концентрационного лагеря в КНДР. Спектакль поставил переехавший в 1995 году из Северной Кореи режиссёр Чжон Сон Сан.

Следующий конгресс состоится в сентябре 2013 года в Рейкьявике.